

〔参考〕
(定訳)

関税及び貿易に関する一般協定のあ
る締約国と日本国との通商関係の規
制に関する千九百五十三年十月二十
四日の宣言の有効期間を延長するた
めの議定書

昭和三〇年 二月一日 ジェネーブで署名
昭和三〇年 二月一日 効力発生
昭和三〇年 四月二一日 公布(条約第五号)
昭和三〇年 六月三日 国会承認
昭和三〇年 九月一日 失効

関税及び貿易に関する一般協定のある締約国と日本
国との通商関係の規制に関する千九百五十三年十月二
十四日の宣言の当事国政府は、同宣言1(c)の規定によ
り、同宣言の有効期間を千九百五十五年十二月三十一
日まで、もし同宣言が一般協定第三十三条の規定に基

関税及び貿易に関する一般協定のある締約国と日本国との通商関係の規制に関する宣言
有効期間を延長するための議定書

PROCÈS-VERBAL EXTENDING THE
VALIDITY OF THE DECLARATION
OF 24 OCTOBER 1953 REGULATING
THE COMMERCIAL RELATIONS
BETWEEN CERTAIN CONTRACT-
ING PARTIES TO THE GENERAL
AGREEMENT ON TARIFFS AND
TRADE AND JAPAN

Signed at Geneva, February 1, 1955
Entered into force, February 1, 1955
Promulgated, April 21, 1955
Approved by the Diet, June 3, 1955
Expired, September 1, 1955

The Governments, parties to the Declaration of 24 Oc-
tober 1953 regulating the commercial relations between
certain contracting parties to the General Agreement on
Tariffs and Trade and Japan, acting under paragraph 1
(c) of that Declaration, AGREE to extend the validity of

関税及び貿易に関する一般協定のある締約国と日本国との通商関係の規制に関する宣言
有効期間を延長するための議定書

六八七ノ四

く日本国の同協定への加入により同日前に効力を失つたときは、その時まで、延長することに同意する。

以上の証拠として、前記の政府の代表者は、この議定書に署名した。

千九百五十五年二月一日にジュネーヴで、ともに正文である英語及びフランス語により本書一通を作成した。

オーストリア共和国のために

ベルギー王国のために

ブラジル合衆国のために

ビルマ連邦のために

カナダのために

セイロンのために

the Declaration until 31 December 1955 'unless before that date the Declaration has ceased to have effect by reason of Japan's accession to the General Agreement in accordance with the provisions of Article XXXIII.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the aforesaid Governments have affixed their signatures hereto.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this first day of February, one thousand nine hundred and fifty-five.

For the Republic of Austria

For the Kingdom of Belgium

For the United States of Brazil

For the Union of Burma

For Canada

For Ceylon

チリ共和国のために

デンマーク王国のために

ギンナル・ザイデンファールデン

千九百五十五年二月十五日

ドミニカ共和国のために

フィンランド共和国のために

K・R・サヴォラーティ

ドイツ連邦共和国のために

ハーゲマン

千九百五十五年二月三日

ギリシャ王国のために

N・ハジイ・ヴァシリウ

千九百五十五年二月十七日

ハイティ共和国のために

インドのために

イタリア共和国のために

For the Republic of Chile

For the Kingdom of Denmark

Gunnar Seidenfaden

15. 2. 1955

For the Dominican Republic

For the Republic of Finland

K. R. Savolanti

For the Federal Republic of Germany

Hagemann

3. 2. 55

For the Kingdom of Greece

N. Hadji Vassilion

1e 17. 11. 1955.

For the Republic of Haiti

For India

For the Republic of Italy

関税及び貿易に関する一般協定のある締約国と日本国との通商関係の規制に関する宣言
有効期間を延長するための議定書

ルクセンブルグ大公国のために

A・デュール

千九百五十五年二月十一日

オランダ王国のために

ニカラグア共和国のために

I・ポルトカレロ

千九百五十五年二月十一日

ノールウェー王国のために

パウル・コート

千九百五十五年二月四日

パキスタンのために

スウェーデン王国のために

トルコ共和国のために

C・S・ハイタ

千九百五十五年二月十六日

アメリカ合衆国のために

ウルグアイ共和国のために

クルロー

For the Grand-Duchy of Luxembourg

A. Duhr

11/2.55

For the Kingdom of The Netherlands

For the Republic of Nicaragua

I. Portocarrero

11/2/55

For the Kingdom of Norway

Paul Kohrt

4/2/55

For Pakistan

For the Kingdom of Sweden

For the Republic of Turkey

C. S. Hayta

16 février 1955

For the United States of America

For the Republic of Uruguay

Culow

千九百五十五年二月十五日

日本国のために

萩原徹

15 Février 1955

For Japan

Toru Haguiwara

PROCÈS-VERBAL

PROUGEANT LA VALIDITÉ
DE LA DÉCLARATION DU 24
OCTOBRE 1953 RÉGISSANT
LES RELATIONS COMMER-
CIALES ENTRE CERTAINES
PARTIES CONTRACTANTES
À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR
LES TARIFS DOUANIERS ET
LE COMMERCE ET LE
JAPON

Signé à Genève, le 1^{er} février 1955

Entré en vigueur le 1^{er} février 1955

Promulgué le 21 avril 1955

Les gouvernements qui sont parties à la Déclaration du 24 octobre 1953 régissant les relations commerciales entre certaines parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et le Japon, agissant en vertu de l'alinéa (c) du paragraphe premier de cette Déclaration, CONVIENTENT de proroger la validité de ladite Déclaration jusqu'au 31 décembre 1955, à moins que d'ici là cet instrument ait cessé d'être en vigueur du fait de l'adhésion du Japon à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII.

EN FOI DE QUOI, les représentants des gouvernements mentionnés ci-dessus ont apposé leurs signatures ci-après.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le premier février mil neuf cent cinquante-cinq.

関税及び貿易に関する一般協定のある締約国と日本国との通商関係の規制に関する宣言
有効期間を延長するための議定書 当事国一覧表

六八七ノ八

当事国一覧表 (昭和三〇・五・一七調)

国名	署名の日	発効の日
ベルギー	一九五、三、八	一九五、三、八
ビルマ	一九五、二、一九	一九五、二、一九
カナダ	一九五、四、七	一九五、四、七
セイロン	一九五、四、二〇	一九五、四、二〇
デンマーク	一九五、二、二五	一九五、二、二五
ドミニカ	一九五、三、二一	一九五、三、二一
フィンランド	一九五、二、一	一九五、二、一
ギリシャ	一九五、二、二七	一九五、二、二七

インド	一九五、二、三	一九五、二、三
イタリア	一九五、三、四	一九五、三、四
日本	一九五、二、一	一九五、二、一
ルクセンブル	一九五、二、二	一九五、二、二
ニカラガ	〃	〃
ノールウェー	一九五、二、四	一九五、二、四
パキスタン	一九五、三、八	一九五、三、八
スウェーデン	一九五、三、二	一九五、三、二
トルコ	一九五、二、一六	一九五、二、一六
アメリカ合衆国	一九五、三、二	一九五、三、二
ウルグアイ	一九五、二、一五	一九五、二、一五